



LOI N° 28 /PR/2018

Portant attributions, organisation et fonctionnement de la Commission Nationale des Droits de l'Homme

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 29 Octobre 2018 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente Loi détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement de la Commission Nationale des Droits de l'Homme, en abrégé « **CNDH** ».

Article 2 : La CNDH est une autorité administrative indépendante de promotion et de protection des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

Elle est dotée de la personnalité morale et jouit de l'autonomie financière.

Tous les services de l'Etat doivent lui accorder l'assistance nécessaire dans l'accomplissement de sa mission.

Article 3 : Le siège de la CNDH est fixé à N'Djamena.

Toutefois, si les circonstances l'exigent, il peut être transféré en tout autre lieu du territoire national sur décision des deux tiers (2/3) de ses membres.

La CNDH peut créer des antennes provinciales ou locales.

قانون رقم _____ /رج/ 2018

ينص على صلاحيات وتنظيم وسير اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان

بناء على الدستور؛

اعتمدت الجمعية الوطنية بعد المداولة في جلستها المنعقدة بتاريخ 29 أكتوبر 2018 ؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

الفصل الأول: أحكام عامة

المادة الأولى: ينص هذا القانون على تحديد صلاحيات وتنظيم وسير اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان المسماة باختصار « **CNDH** ».

المادة 2: اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان هي سلطة إدارية مستقلة لترقية وحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

وتتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية المالية.

يجب على جميع أقسام الدولة أن تقدم لها العون اللازم في أداء مهمتها.

المادة 3 : يقع مقر اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان في أنجمينا.

ويجوز نقله - ذا اقتضت الحاجة - إلى أي مكان داخل الأراضي الوطنية بقرار من ثلثي (2/3) أعضائها .

يجوز للجنة الوطنية لحقوق الإنسان إنشاء فروع إقليمية ومحلية.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS

الفصل الثاني : المهام

Article 4 : La CNDH a pour missions de :

- formuler des avis au Gouvernement sur les questions relatives aux Droits de l'Homme, y compris la condition de la femme, les droits des enfants et des handicapés ;
- assister le Gouvernement et les autres Institutions Nationales et Internationales pour toutes les questions relatives aux Droits de l'Homme au Tchad en conformité avec la Charte des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales ;
- participer à la révision de la législation en vigueur et à l'élaboration de nouvelles normes relatives aux Droits de l'Homme, en vue de la consolidation de l'Etat de droit et du renforcement de la démocratie ;
- procéder à des enquêtes, études, publications relatives aux Droits de l'Homme ;
- aviser le Gouvernement sur les ratifications des instruments juridiques internationaux relatifs aux Droits de l'Homme.

Article 5 : Dans le cadre de la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la CNDH est chargée de:

- recevoir les plaintes et ouvrir les enquêtes sur les cas de violation des droits de l'homme conformément à la procédure décrite dans la présente Loi ;
- effectuer des visites régulières, inopinées ou notifiées des établissements pénitentiaires et de tous les lieux de détention et de privation de liberté aux fins de prévenir la torture et toute violation des droits de l'homme, et de formuler des recommandations à l'endroit des autorités compétentes ;

- lutter contre les viols, les mariages

المادة 4 : تكلف اللجنة لحقوق الإنسان بالمهام الآتية:

- إسداء المشورة إلى الحكومة بشأن قضايا حقوق الإنسان، بما في ذلك وضع المرأة، وحقوق الطفل والمعاقين؛
- مساعدة الحكومة والمؤسسات الوطنية والدولية الأخرى في جميع قضايا حقوق الإنسان في تشاد وفقاً لميثاق حقوق الإنسان والحريات الأساسية؛
- المشاركة في مراجعة التشريعات الجاري بها العمل، ووضع معايير جديدة لحقوق الإنسان بغية بناء سيادة القانون وتعزيز الديمقراطية؛
- إجراء الدراسات الاستقصائية والدراسات والمنشورات المتعلقة بحقوق الإنسان؛
- إسداء المشورة إلى الحكومة بشأن التصديق على المواثيق القانونية الدولية المتعلقة بالتعذيب والمعاملة غير الإنسانية والمهينة.

المادة 5: في إطار حماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية، تختص اللجنة بما يلي :

- تلقي الشكاوى وفتح التحقيقات عن حالات انتهاكات حقوق الإنسان وفقاً للإجراءات المقررة في هذا الأمر.
- القيام بزيارات منتظمة، مفاجئة أو مُبلّغ عنها، للسجون ولكل مواقع الحبس والاحتجاز بغرض منع التعذيب وكل انتهاك لحقوق الإنسان وتقديم توصيات إلى السلطات المختصة؛

- précoces et les violences basées sur le genre, conformément aux normes internationales, régionales, Sous-régionales et nationales, par la sensibilisation sur des mesures préventives ou des recommandations de sanctions appropriées contre les auteurs, co-auteurs et complices;
- attirer l'attention des pouvoirs publics sur les cas de violation des droits de l'homme et des libertés fondamentales et proposer, le cas échéant, les mesures tendant à y mettre fin ;
 - apporter ou faciliter l'assistance juridique et judiciaire aux victimes de violation des droits de l'homme avec une attention soutenue pour les personnes vulnérables ;
 - entreprendre des enquêtes, notamment sur des questions thématiques, et adresser des recommandations aux autorités compétentes ;
 - saisir le Ministère Public des cas de violation des Droits de l'Homme nécessitant son intervention ;
 - ester en justice au nom des victimes sur les violations constatées des droits de l'homme non résolues par la médiation ;
 - assurer le rôle des mécanismes de contrôle et des surveillances des lieux de détention conformément à la convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article 6 : Dans le cadre de la promotion des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales, la CNDH est chargée de:

- assurer sur l'étendue du territoire national, la promotion des droits de l'homme en général avec un accent particulier sur les droits de la femme, de l'enfant, des personnes en situation de handicap, des personnes vivant avec le VIH, ainsi que toutes autres personnes vulnérables à travers notamment l'information, l'éducation et la

- محاربة الاغتصاب والزواج المبكر والعنف الموجه على أساس الجنس، وفق المعايير الدولية والإقليمية وشبه الإقليمية والوطنية ذات الصلة، عبر التوعية عن التدابير الوقائية أو التوصية بعقوبات مناسبة ضد المخالفين أو المشاركين أو المتواطئين معهم؛
- لفت انتباه السلطات العامة إلى حالات انتهاكات حقوق الإنسان، وعند الضرورة، اقتراح التدابير التي تضع حدا لتلك الانتهاكات؛
- تقديم المساعدة القانونية والقضائية أو تسهيل تقديمها لضحايا انتهاكات حقوق الإنسان، مع التركيز على الفئات الضعيفة؛
- القيام بتحقيقات، خاصة عن مسائل موضوعية وتقديم توصيات إلى السلطات المختصة؛
- إخطار النيابة العامة عن حالات انتهاكات حقوق الإنسان التي تتطلب التدخل.
- المسئول أمام القضاء باسم الضحايا حول انتهاكات حقوق الإنسان التي لوحظت ولم تحل عبر التوسط.
- القيام بدور آلية الرقابة والإشراف على أماكن الحجز وفقا لمعاهدة الأمم المتحدة ضد التعذيب والعقوبات الأخرى والمعاملات القاسية غير الإنسانية والجائرة.

المادة 6 : في إطار ترقية حقوق الإنسان والحريات الأساسية، تختص اللجنة بما يلي:

- ضمان ترقية حقوق الإنسان بصفة عامة على كافة أرض الوطن مع التركيز بشكل خاص على حقوق المرأة والطفل والمعوقين والمصابين بفيروس الإيدز، وكذلك كل الضعفاء، خاصة من خلال الإعلام والتربية والاتصال

- communication ;
- faire connaître les droits de l'homme en sensibilisant l'opinion publique, notamment l'administration et la société civile, par l'information, l'enseignement, la formation, les publications, l'organisation des conférences-débats et de tout autre moyen adéquat ;
- sensibiliser les autorités politiques, administratives, militaires, traditionnelles et religieuses sur le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;
- vulgariser les instruments nationaux, régionaux et internationaux de promotion et de protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales ;
- participer à la promotion des principes d'égalité et de non-discrimination tels qu'énoncés dans la Constitution et les instruments régionaux et internationaux des droits de l'homme ;
- contribuer à l'élaboration et à la mise en œuvre des programmes d'éducation aux droits de l'homme ;
- accompagner le Gouvernement dans l'élaboration des programmes et politiques des Droits de l'Homme et du genre ;
- soutenir et encourager la traduction des instruments nationaux, régionaux et internationaux dans les langues nationales ;
- encourager les études et les recherches sur les grandes questions des Droits de l'Homme.

- التعريف بحقوق الإنسان من خلال توعية الرأي العام، لاسيما الإدارة والمجتمع المدني عبر الإعلام والتعليم والتدريب والنشر وتنظيم مؤتمرات النقاش وأي وسيلة أخرى مناسبة ؛
- توعية السلطات السياسية والإدارية والعسكرية والتقليدية والدينية حول احترام حقوق الإنسان والحريات العامة.
- نشر المستندات الوطنية والإقليمية والدولية لترقية وحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية ؛
- المشاركة في ترقية مبادئ المساواة وعدم التمييز كما وردت في الدستور والنصوص الإقليمية والدولية لحقوق الإنسان ؛
- المساهمة في إعداد وتنفيذ البرامج التربوية عن حقوق الإنسان ؛
- مساعدة الحكومة في إعداد برامج وسياسات حقوق الإنسان والتنوع ؛
- دعم وتشجيع ترجمة المستندات الوطنية والإقليمية والدولية إلى اللغات الوطنية ؛
- تشجيع الدراسات والبحوث حول المسائل الكبرى لحقوق الإنسان.

Article 7 : La CNDH est aussi chargée de:

- formuler à titre consultatif au Gouvernement, à l'Assemblée Nationale et à tout autre organe, soit à la demande des autorités concernées, soit en usant de sa faculté d'auto-saisine, des avis, recommandations et propositions concernant les libertés



المادة 7 : تختص اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان أيضا

بما يلي:

- بصفة استشارية، تقدم اللجنة آراء وتوصيات واقتراحات تتعلق بالحريات الأساسية وحقوق الإنسان للحكومة والجمعية الوطنية ولكل جهاز آخر، إما بطلب من السلطات المعنية أو



باستخدام خيار الإخطار المباشر؛

- fondamentales et les Droits de l'Homme ;
- promouvoir et veiller à l'harmonisation de la législation, des règlements et des pratiques nationaux avec les instruments et engagements internationaux relatifs aux droits de l'homme, auxquels le Tchad est partie, et à leur mise en œuvre effective ;
 - coopérer avec les mécanismes nationaux, régionaux ou internationaux des Droits de l'Homme ainsi que la société civile et les autres institutions nationales et internationales sur toutes les questions relatives aux droits de l'homme et libertés fondamentales;
 - rédiger les rapports annuels et thématiques sur la situation nationale des droits de l'homme ;
 - encourager le Gouvernement à ratifier les instruments des droits de l'homme et s'assurer de leur mise en œuvre ;
 - contribuer à l'élaboration des rapports d'Etat à soumettre aux organes internationaux, régionaux et sous-régionaux, ainsi que les mécanismes spécialisés en matière des droits de l'homme, et contribuer à la mise en œuvre des recommandations formulées ;
 - surveiller la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales pendant les périodes électorales en contribuant à la création d'un climat de confiance et de sécurité propice aux élections apaisées.

Article 8 : La CNDH est autonome quant au choix des questions qu'elle examine. Elle est entièrement libre de ses avis qu'elle transmet au Président de la République, à l'Assemblée Nationale et à tout autre organe compétent.

Article 9 : La CNDH élabore un rapport annuel d'activités sur la situation des Droits

- الترقية والسهر على توفيق التشريعات واللوائح والممارسات الوطنية لتتطابق مع النصوص والالتزامات الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان التي تعتبر تشاد جزءا منها وتنفيذها الفعلي؛
- التعاون مع الآليات الوطنية والإقليمية أو الدولية لحقوق الإنسان وكذلك مع المجتمع المدني والمؤسسات الوطنية والدولية الأخرى حول كل المسائل المتعلقة بحقوق الإنسان والحريات الأساسية ;
- كتابة التقارير السنوية أو الموضوعية حول وضع حقوق الإنسان في الوطن ;
- تشجيع الحكومة للمصادقة على مستندات حقوق الإنسان والتأكد من تنفيذها ;
- المشاركة في إعداد تقارير الدولة التي تقدمها إلى الأجهزة الدولية والإقليمية وشبه الإقليمية، وكذلك الآليات الخاصة في مجال حقوق الإنسان والمساهمة في تنفيذ التوصيات المقترحة؛
- مراقبة وضع حقوق الإنسان والحريات الأساسية خلال الفترات الانتخابية من خلال المساهمة في خلق جو من الثقة والأمن المناسب للانتخابات الهادئة.

المادة 8 : اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان مستقلة فيما يتعلق باختيار المسائل التي تدرسها. وتتمتع بحرية تامة في طرح آرائها التي تقدمها إلى الحكومة والجمعية الوطنية وكل جهاز آخر ذي اختصاص.

المادة 9: تعد اللجنة تقريرا سنويا لأنشطتها حول وضع حقوق الإنسان في تشاد. وترسل اللجنة نسخة من التقرير السنوي إلى رئيس الجمهورية، و رئيس إلى الجمعية

de l'Homme au Tchad. Elle transmet copie dudit rapport au Président de la République et au Président de l'Assemblée Nationale.

La CNDH assure la diffusion de ses rapports et avis auprès de l'opinion publique.

CHAPITRE III : DE LA COMPOSITION DE LA CNDH, DE LA DESIGNATION ET DU MANDAT DE SES MEMBRES

Article 10 : La CNDH est composée de onze (11) membres, dont deux personnalités indépendantes et au moins quatre (04) femmes, reconnus pour leur probité, leur intégrité, leur sens élevé de responsabilité, leur attachement à la cause des droits de l'homme, leur expérience avérée en matière des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Article 11 : Tous les membres de la CNDH, à l'exception des deux personnalités indépendantes, sont issus de la société civile, des corporations et des corps ci-après:

- organisations de défense des Droits de l'Homme (02 membres) ;
- organisations féminines de défense et de promotion des droits de la femme (01 membre);
- organisations des personnes handicapées (01 membre) ;
- organisations syndicales des travailleurs (01 membre) ;
- organisations professionnelles des médias (01 membre) ;
- corps professoral des facultés de droit des Universités publiques (01 membre) ;
- barreau du Tchad (01 membre);
- syndicat représentatif des magistrats (01 membre).

Les deux personnalités indépendantes, membres de la CNDH, sont désignées après appel à candidature public par un Comité ad hoc.

الوطنية.

تتولى اللجنة نشر تقاريرها وآرائها للرأي العام.

الفصل الثالث: تشكيلة اللجنة وتعيين أعضائها وفترة تفويضهم

المادة 10 : تتألف اللجنة من أحد عشر (11) عضواً، منهم شخصيتان مستقلتان وأربعة على الأقل من النساء، ومشهود لهم بأمانتهم واستقامتهم وإحساسهم العالي بالمسؤولية وارتباطهم بقضايا حقوق الإنسان وبخبرتهم الواضحة في مجال حقوق الإنسان والحريات الأساسية .

المادة 11: كل أعضاء اللجنة، باستثناء الشخصيتين المستقلتين، يأتون من المجتمع المدني والأجهزة والهيئات التالية :

- منظمات الدفاع عن حقوق الإنسان (عضوان) ؛
- منظمات الدفاع عن حقوق المرأة وترقيتها (عضو) ؛
- منظمات المعاقين (عضو) ؛
- منظمات نقابات العمال (عضو) ؛
- المنظمات المهنية لوسائل الإعلام (عضو) ؛
- هيئة التدريس بكليات الحقوق في الجامعات العامة (عضو) ؛
- نقابة المحامين بتشاد (عضو) ؛
- نقابة القضاة (عضو).

يتم تعيين الشخصيتين المستقلتين العضوين باللجنة بعد

توجيه دعوة للترشح من قبل اللجنة الخاصة.

Article 12 : Tout candidat à la désignation comme membre de la CNDH doit remplir les conditions suivantes :

- être de nationalité tchadienne ;
- être âgé d'au moins trente cinq (35) ans ;
- jouir de ses droits civils et politiques ;
- n'avoir pas fait l'objet d'une condamnation pour crime ou délit sauf pour les condamnations résultant d'infractions non intentionnelles ;
- ne pas appartenir à un organe dirigeant d'une formation politique ;
- ne jamais avoir été l'objet d'une interdiction d'exercer une activité professionnelle suite à une décision judiciaire devenue définitive ;
- être titulaire au moins du baccalauréat ;
- avoir une expérience de dix (10) ans au moins en matière des droits de l'homme, du genre ou sur des questions humanitaires et sociales.

Article 13 : Il est créé un Comité ad hoc chargé de la désignation des membres de la CNDH.

Article 14 : Le Comité ad hoc est composé comme suit :

Président : le Président de la Commission parlementaire en charge des droits de l'homme ;

Membres :

- un (01) représentant de l'Assemblée Nationale;
- un (01) magistrat du siège de la Cour Suprême;
- un (01) membre de la Haute Autorité des Media et de l'Audiovisuel (HAMA);
- un (01) membre du Haut Conseil des Collectivités Autonomes et des Chefferies Traditionnelles (HCCACT).

Article 15 : A la requête du Comité ad hoc, les organisations, les corporations et les corps prévus à l'article 11 lui présentent chacun une liste de deux ou de quatre candidats selon le cas, préalablement élus.

المادة 12 : يتعين على أي مرشح للتعين كعضو باللجنة توفير الشروط التالية :

- أن يكون تشادي الجنسية ؛
- ألا يقل عمره عن 35 سنة ؛
- أن يتمتع بحقوقه المدنية والسياسية ؛
- ألا يكون قد أدين بجريمة أو جنحة ، باستثناء الإدانات الناتجة عن مخالفات غير متعمدة ؛
- ألا يكون منتسباً لهيئة قيادية لحزب سياسي ؛
- ألا يكون قد حرم عن ممارسة نشاط مهني بموجب قرار قضائي نهائي ؛
- أن يكون حاصلاً على شهادة البكالوريا؛
- أن يكون ذو خبرة لا تقل عن عشر (10) سنوات في مجال حقوق الإنسان والجنس أو في مجال المسائل الإنسانية والاجتماعية.

المادة 13 : يتم إنشاء لجنة خاصة مكلفة بتعيين أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان.

المادة 14 : تتكون اللجنة الخاصة على النحو التالي:

الرئيس: رئيس اللجنة البرلمانية المكلفة بحقوق الإنسان،

الأعضاء:

- ممثل الجمعية الوطنية ؛
- أحد قضاة الحكم بالمحكمة العليا ؛
- أحد أعضاء السلطة العليا للإعلام والسمعيات والبصرية؛
- أحد أعضاء المجلس الأعلى للتجمعات المستقلة والزعامات التقليدية.

المادة 15 : يطلب من اللجنة الخاصة، تقدم كل من المنظمات والهيئات المذكورة في المادة 11 إلى تلك اللجنة قائمة تضم اثنين أو أربعة مرشحين بحسب الأحوال، بشرط أن يكون قد تم انتخابهم مسبقاً. ولا بد أن تضم

Toute liste doit comporter un nombre égal d'hommes et de femmes.

Sur la base des listes qui lui sont présentées, le Comité ad hoc, suivant le processus arrêté, procède à la désignation des candidats retenus ainsi que des deux personnalités indépendantes désignées et transmet la liste définitive au Ministre en charge des Droits de l'Homme pour leur nomination par le Président de la République.

Article 16 : Tout membre issu des services publics ou privés doit être en position de détachement ou de mise en disponibilité.

Le membre siège à titre individuel et personnel.

Article 17 : Avant leur entrée en fonction, les membres non assermentés de la CNDH prêtent serment devant la Cour Suprême en ces termes :

« Je jure de bien et fidèlement remplir mes fonctions, de les exercer en toute impartialité et indépendance, de garder le secret des délibérations et de ne me laisser guider que par ma qualité de défenseur des Droits de l'Homme».

Article 18: Les membres de la CNDH travaillent à temps plein.

Article 19: Les membres de la CNDH portent le titre de Commissaire.

Article 20 : Le mandat des Commissaires est de quatre (4) ans renouvelable une seule fois. Il est irrévocable sauf pour les cas expressément prévus par la présente Loi.

Les membres de la CNDH dont les mandats prennent fin aux termes de la période initiale de deux ans et de quatre ans mentionnée ci-dessus, sont désignés par tirage au sort effectué par le Président du Comité Ad Hoc immédiatement après la première élection.

L'élection de nouveaux commissaires se fait au plus tard trente (30) jours avant



كل قائمة عددا مساويا بين الرجال والنساء.

واستنادا إلى القوائم المقدمة إليها، واتباعا للعملية المحددة بالقرار الوزاري، تقوم اللجنة بتعيين الأعضاء المعتمدين وكذلك الشخصيتين المستقلتين وترسل القائمة النهائية إلى الوزارة المكلفة بحقوق الإنسان لتعيينهم من قبل رئيس الجمهورية.

المادة 16: يأخذ العضو القادم من الأقسام العامة أو الخاصة إما وضعية العمل تحت الانتداب أو الإعارة أو الاستيداع.

يشغل العضو هذا المنصب بصفة فردية وشخصية.

المادة 17: قبل تسلمهم وظيفتهم ، يؤدي أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان - غير القضاة والمحامين - القسم أمام المحكمة العليا بالعبارات التالية :

" أقسم أن أؤدي وظائفني على نحو جيد وبإخلاص ، وأمارسها بكل حياد واستقلالية، وأحافظ على سرية المداولات وألا أتصرف إلا بصفتي مدافعا عن حقوق الإنسان ."

المادة 18: يعمل أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بدوام كامل.

المادة 19: يحمل أعضاء اللجنة لقب مفوض.

المادة 20: فترة تفويض المفوضين أربع (4) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة. وهذه الفترة غير قابلة للإلغاء إلا في الحالات المقررة بشكل صريح بهذا القانون.

إن أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان الذين تنتهي ولايتهم بنهاية المرحلة الأولى للسنتين والأربع سنوات المشار إليها أعلاه، يتم تعيينهم بقرعة يعملها رئيس اللجنة الخاصة مباشرة بعد الانتخاب الأول.

إن انتخاب مفوضين جدد يتم قبل ثلاثين (30) يوما كحد أقصى اعتبارا من انتهاء فترة الأعضاء العاملين.



l'expiration du mandat des membres en fonction.

Les membres sortants restent en fonction jusqu'à la prise de fonction des nouveaux membres conformément aux dispositions de la présente Loi.

Article 21 : Aucun membre de la CNDH ne peut être poursuivi, recherché, arrêté, détenu ou jugé pour les opinions émises pendant et après son mandat à l'occasion des opinions ou votes émis dans l'exercice de ses fonctions.

Ils peuvent néanmoins faire l'objet d'arrestation et de poursuite en cas de flagrant délit. Dans ce cas, le Parquet Général près la Cour d'Appel est saisi.

Article 22 : Les fonctions de Commissaire sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat électif, de tout emploi public, civil ou militaire, de toute fonction de représentation nationale et de toute activité professionnelle à l'exception de l'enseignement supérieur, de la recherche et de la santé.

Article 23 : Le mandat des membres de la CNDH prend fin avant terme dans les conditions ci-après :

- vice de conformité aux conditions et procédure de désignation découvert au cours du mandat ;
- indisponibilité dûment constatée par le Bureau de la CNDH ;
- Absence prolongée ou répétée dans les conditions prévues par le règlement intérieur de la CNDH ;
- incapacité mentale constatée par un médecin agréé par la CNDH ;
- démission ;
- condamnation définitive à une peine d'emprisonnement ;
- révocation sur proposition de deux tiers (2/3) des membres pour manquements graves aux conditions prévues par la présente Loi;
- décès.

يظل الأعضاء المنتهية ولايتهم في وظائفهم إلى أن يباشر الأعضاء الجدد العمل وفقا لأحكام هذا القانون.

المادة 21 : لا يمكن ملاحقة أي عضو باللجنة الوطنية لحقوق الإنسان أو البحث عنه أو اعتقاله أو حبسه أو محاكمته للآراء التي أدلى بها أثناء ولايته وبعد انتهائها، بمناسبة الآراء أو التصويت الذي قام به في ممارسة وظيفته.

غير أن العضو يمكن أن يكون موضع اعتقال وملاحقة في حال الجرم المشهود. وفي هذه الحالة يتم إخطار النيابة العامة لدى محكمة الاستئناف.

المادة 22: إن وظائف المفوض لا يمكن جمعها مع ممارسة أي ولاية انتخابية أو أي عمل عام أو مدني أو عسكري، أو مع أي وظيفة تمثيل وطني أو أي نشاط مهني آخر باستثناء التعليم العالي والبحث والصحة.

المادة 23 : تنتهي ولاية أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان قبل وقتها في الظروف التالية:

- عدم تطابق للشروط وإجراء التعيين تم اكتشافها خلال الولاية ؛
- عدم جاهزية تمت ملاحظتها قانونيا من قبل مكتب اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان ؛
- غياب طويل أو متكرر وفقا للشروط المقررة باللائحة الداخلية للجنة الوطنية لحقوق الإنسان؛
- عجز ذهني تمت ملاحظته من قبل طبيب معتمد من طرف اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان ؛
- الاستقالة؛
- الإدانة النهائية بعقوبة السجن ؛
- فصل العضو باقتراح من ثلثي الأعضاء بسبب تقصير خطير وفقا للشروط المقررة بهذا القانون ؛
- الوفاة.

Les cas de défaillance et de manquements graves ainsi que d'indisponibilité sont précisés par le règlement intérieur.

Article 24 : En cas de vacance de poste, un nouveau membre est désigné pour la durée du mandat restant à courir conformément à l'article 12 ci-dessus.

Il est pourvu au siège vacant au plus tard dans un délai de trois (03) mois si la durée du mandat qui reste à courir est d'au moins un (01) an.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT

Article 25 : La CNDH comprend deux organes :

- l'Assemblée Plénière ;
- le Bureau exécutif.

Article 26 : L'Assemblée plénière est l'organe décisionnel et d'orientation de la commission. Elle se réunit en session ordinaire, le 1^{er} mercredi de chaque trimestre, et extraordinaire sur convocation du Président ou à la demande d'un tiers (1/3) des Commissaires.

Elle a pour mission de :

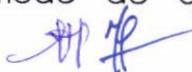
- élire le Bureau ;
- approuver le Règlement Intérieur ;
- voter le budget ;
- approuver le plan d'action ;
- approuver les rapports d'activités.

L'ensemble des Commissaires constitue l'Assemblée Plénière.

Article 27 : La CNDH élit en son sein un bureau exécutif de trois (03) membres, dont au moins une (01) femme et composé comme suit :

- un (01) Président ;
- un (1) Rapporteur Général ;
- un (1) Questeur.

Les membres du Bureau Exécutif sont élus pour une période de quatre (04) ans



Il est pourvu au siège vacant au plus tard dans un délai de trois (03) mois si la durée du mandat qui reste à courir est d'au moins un (01) an.

المادة 24 : في حالة شغور منصب، يتم تعيين عضو جديد لما تبقى من الولاية وفقا للمادة 12 أعلاه.

ويتم الترشح لشغل المنصب الشاغر في موعد أقصاه ثلاثة (03) أشهر إذا كانت مدة الولاية المتبقية سنة على الأقل.

الفصل الرابع : التنظيم وسير العمل

المادة 25 : تتكون اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان من جهازين:

- الجمعية العمومية؛
- المكتب التنفيذي.

المادة 26 : إن الجمعية العمومية هي جهاز اتخاذ القرارات وتوجيه اللجنة. وتجتمع في دورة عادية في أول أربعماء من كل ربع سنة، كما وتجتمع في دورة غير عادية بدعوة من الرئيس أو بطلب ثلثي المفوضين.

وتكلف اللجنة بالمهام الآتية:

- انتخاب المكتب؛
- اعتماد اللائحة الداخلية؛
- التصويت على الميزانية؛
- اعتماد خطة العمل؛
- اعتماد تقارير الأنشطة.

يشكل مجموع المفوضين الجمعية العمومية.

المادة 27 : تنتخب اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بداخلها مكتبا تنفيذيا يتكون من ثلاثة (03) من بينهم على الأقل امرأة واحدة، وتتألف على النحو الآتي:

- رئيس
- مقرر عام
- أمين مالية .

يتم انتخاب أعضاء المكتب التنفيذي لمدة أربع سنوات



renouvelable une fois.

Les modalités d'élection sont définies dans le Règlement Intérieur.

Article 28 : La CNDH élabore son Règlement Intérieur.

Le Règlement Intérieur détermine entre autres :

- les modalités de désignation des membres du Bureau Exécutif ainsi que les fonctions des autres membres ;
- les conditions et modalités de réunion et de vote de la CNDH et du Bureau Exécutif ;
- les modalités d'action ;
- les modalités de constitution et de fonctionnement des sous-commissions ;
- les règles de gestion des ressources financières de la CNDH conformément aux textes en vigueur relatifs à la comptabilité publique ;
- les attributions des membres du Bureau Exécutif ;
- les modalités d'intérim et de délégation de pouvoirs au sein du Bureau Exécutif ;
- la procédure de présentation des rapports annuels ;
- la procédure d'examen des plaintes de violation des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Article 29 : La CNDH élabore ses documents de gestion administrative et financière. Ces documents définissent les modalités d'organisation, de fonctionnement du Secrétariat Général de la CNDH ainsi que des autres services administratifs et techniques.

Article 30 : Le Bureau Exécutif assure l'administration de la CNDH.

Il veille notamment à :

- l'exécution des décisions de la CNDH et toutes tâches entrant dans ses attributions conformément au règlement intérieur;

قابلة للتجديد مرة واحدة.

تحدد طرق الانتخاب في اللائحة الداخلية.

المادة 28: تعد اللجنة لائحتها الداخلية.

تحدد اللائحة الداخلية الآتي:

- طرق تعيين أعضاء المكتب التنفيذي وكذلك وظائف الأعضاء الآخرين ؛
- شروط وطرق اجتماعات وتصويت اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان والمكتب التنفيذي ؛
- طرق العمل ؛
- طرق تشكيل وسير اللجان الفرعية ؛
- قواعد تسيير الموارد المالية للجنة الوطنية لحقوق الإنسان وفقاً للنصوص السارية المفعول في مجال المحاسبة العامة ؛
- صلاحيات أعضاء المكتب التنفيذي ؛
- طرق تسيير اللجنة بالإنابة وتفويض السلطات داخل المكتب التنفيذي ؛
- إجراءات تقديم التقارير السنوية ؛
- إجراءات دراسة الشكاوي المتعلقة بانتهاكات حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

المادة 29: تعد اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان مستنداتاً للتسيير الإداري والمالي. و تحدد هذه المستندات طرق تنظيم وتسيير الأمانة العامة للجنة وكذلك الأقسام الأخرى الإدارية والفنية.

المادة 30: يتولى المكتب التنفيذي إدارة اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان.

ويسهر لاسيما على الآتي:

- تنفيذ قرارات اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان وكل المهام التي تدخل ضمن اختصاصاتها وفقاً لللائحة الداخلية

- le suivi des activités des sous-commissions ;
- l'élaboration de l'ordre du jour des réunions de la CNDH ;
- l'élaboration du plan d'action annuel de la CNDH ;
- l'élaboration et l'exécution du budget annuel.

Le Bureau Exécutif est assisté dans ses tâches par un Secrétariat Général.

Article 31 : Le Secrétaire Général assiste sans voix délibérative aux réunions de la CNDH et du Bureau Exécutif.

Le Secrétaire Général et son adjoint et le personnel d'appui sont recrutés par la CNDH à la suite d'un avis public à candidatures.

Le personnel d'appui de la CNDH est placé sous la responsabilité hiérarchique du Secrétaire Général de la CNDH.

Article 32 : Dans l'accomplissement de sa mission, la CNDH crée en son sein des sous-commissions de travail. Leur nombre, leur composition et leurs attributions sont déterminés par le Règlement Intérieur.

Article 33 : Les antennes provinciales et locales servent de relais à la CNDH. Elles travaillent sous son autorité.

La composition, le fonctionnement des antennes régionales et locales ainsi que les modalités de désignation de leur personnel sont déterminés par le Règlement Intérieur.

Les indemnités et autres avantages accordés aux membres de la Commission, au Secrétaire Général et son adjoint ainsi que celui du personnel d'appui sont fixés par décret.

Article 34 : Sur proposition de la CNDH, le Gouvernement inscrit au budget général de l'Etat les crédits nécessaires à son fonctionnement et à la réalisation de ses activités.

- متابعة نشاطات اللجان الفرعية ؛
- إعداد جدول أعمال اجتماعات اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان ؛
- إعداد خطة العمل السنوي للجنة الوطنية؛
- إعداد وتنفيذ الميزانية السنوية.

يُساعد المكتب التنفيذي في أداء مهامه بأمانة عامة.

المادة 31: يحضر الأمين العام اجتماعات اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان والمكتب التنفيذي دون أن يكون له صوت في المداولات.

يتم تعيين الأمين العام ونائبه وموظفي الدعم من قبل اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بعد توجيه إعلان عام للترشيح.

يعمل موظفو الدعم للجنة الوطنية لحقوق الإنسان تحت مسؤولية الأمين العام للجنة الوطنية لحقوق الإنسان.

المادة 32: لتأدية مهامها، تنشئ اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بداخلها لجانا فرعية للعمل. وتحدد اللائحة الداخلية عددها وتكوينها وصلاحياتها.

المادة 33 : تمثل الفروع الإقليمية والمحلية اللجنة وتعمل تحت إشرافها.

وتحدد اللائحة الداخلية تشكيلة وتسيير الفروع الإقليمية والمحلية وكذا طرق تعيين موظفيها.

تحدد العلاوات والامتيازات الأخرى للأعضاء اللجنة والأمين العام ونائبه وعمال الدعم بمرسوم رئاسي.

المادة 34: باقتراح من اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان تسجل الدولة في الميزانية العامة الأرصدة اللازمة لعملها وإنجاز أنشطتها.

وتستطيع اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان أن تتلقى

La Commission peut recevoir des dons, legs ou subventions dans le respect de son indépendance.

Article 35 : Dès l'installation de la CNDH, le Gouvernement met à sa disposition des ressources matérielles et financières nécessaires pour l'accomplissement de sa mission.

La CNDH gère son budget suivant les normes et procédures de gestion de la comptabilité publique.

Article 36 : La CNDH doit rendre compte de l'utilisation de son budget conformément aux règles de gestion de la comptabilité publique.

Les comptes de la CNDH sont soumis au contrôle de la Cour Suprême.

Article 37 : Le Président de la CNDH est l'ordonnateur des dépenses.

CHAPITRE V : DE LA PROCEDURE DE SAISINE ET DU TRAITEMENT DES REQUETES RELATIVES AUX VIOLATIONS DES DROITS DE L'HOMME

Article 38 : La CNDH dispose des pouvoirs d'investigation les plus étendus sur toutes les questions relevant des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales.

A ce titre elle reçoit:

- les plaintes des victimes, de leurs ayants droits, des associations et organisations non gouvernementales des droits de l'homme et de toute personne physique ou morale ;
- les dépositions de témoins ;
- les déclarations des présumés auteurs.

Elle dispose aussi d'un accès libre à toute source d'information nécessaire à sa mission notamment les rapports et documents fournis par les associations de la société civile ou par les organisations politiques.

Elle peut se faire communiquer par l'administration ou par des particuliers tout document nécessaire à la conduite de ses

activités ou des activités de la Commission.

المادة 35: بمجرد تنصيب اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان، تضع الحكومة تحت تصرفها الموارد المادية والمالية اللازمة لإنجاز مهامها.

تُسيّر اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان ميزانيتها باستقلالية بحسب نظم وإجراءات تسيير المحاسبة العامة.

المادة 36: على اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان تقديم تقرير عن استخدام ميزانيتها وفقا لقواعد تسيير المحاسبة العامة.

وتخضع حسابات اللجنة لمراقبة المحكمة العليا.

المادة 37: رئيس اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان هو الأمر بالصرف.

الفصل الخامس: إجراء تسلم الشكاوى المتعلقة بانتهاكات حقوق الإنسان وكيفية معالجتها

المادة 38: تملك اللجنة سلطات تحقيق واسعة جدا حول كل المسائل التي تدخل ضمن نطاق حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

وبهذه الصفة فهي تتلقى :

- شكاوى من الضحايا وذوهم ومن الجمعيات والمنظمات غير الحكومية لحقوق الإنسان ومن أي شخص أخطأ طبيعياً أو اعتبارياً معني؛
- أقوال الشهود ؛
- أقوال المشتبه في ارتكاب تلك الانتهاكات.

وتملك أيضا حرية الوصول إلى أي مصدر للمعلومات اللازمة لمهمتها، خاصة المعلومات والتقارير والمستندات المقدمة من جمعيات المجتمع المدني أو المنظمات السياسية.

ويمكنها أن تحصل من الإدارة أو من الأفراد على أي مستند لازم للقيام بمهمتها. وهؤلاء ملزمون بإرسال هذه المستندات إليها.

missions. Ceux-ci sont tenus de les lui communiquer.

Dans le cas des pratiques d'esclavagisme et de torture, la CNDH peut se substituer aux victimes pour ester en justice.

La CNDH peut recourir à toute expertise pouvant l'aider dans l'accomplissement de sa mission.

Article 39 : La CNDH est saisie par :

- les victimes de violation des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou leurs ayants droit de manière individuelle ou collective;
- les associations, organisations non gouvernementales des droits de l'homme ;
- le Gouvernement, l'Assemblée Nationale ou toute autre institution publique aux fins de vérification des faits allégués ;
- toute autre personne physique ou morale.

En dehors des requêtes qui lui sont adressées, la CNDH peut se saisir d'office des cas de violation des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales dont elle a eu connaissance.

Article 40 : La CNDH est saisie pour tous les cas de violation des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales.

Article 41 : La saisine de la CNDH peut se faire :

- par une déclaration écrite enregistrée dans ses bureaux ;
- par déclaration orale reçue à son siège. Dans ce cas, les services de la CNDH assistent les requérants dans la transcription de cette déclaration ;
- par tout autre moyen.

Dans tous les cas la requête doit comprendre:

- des informations sur l'identité de l'auteur

في حالة ممارسة الاستعباد والتعذيب، تستطيع اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان أن تحل محل الضحايا لرفع الدعوى أمام القضاء.

ويمكن للجنة اللجوء إلى أي تجربة يمكن أن تساعد في أداء مهمتها.

المادة 39: يتم رفع الشكاوى إلى اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان من قبل:

- ضحايا انتهاك حقوق الإنسان والحريات الأساسية أو ذوبهم بطريقة فردية أو جماعية ؛
- الجمعيات والمنظمات غير الحكومية لحقوق الإنسان؛
- الحكومة أو الجمعية الوطنية أو أي مؤسسة عامة، للتحقق من المزاعم ؛
- أي شخص طبيعي أو اعتباري معني.

وباستثناء التظلمات المقدمة إليها، تستطيع اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بشكل تلقائي أن تتبنى رفع الشكاوى عن حالات انتهاكات حقوق الإنسان والحريات الأساسية التي علمت بها.

المادة 40: يتم إخطار اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بكل حالات انتهاكات حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

المادة 41: يتم رفع الشكاوى إلى اللجنة عن طريق :

- تصريح مكتوب مسجل في مكاتبها ؛
- تصريح شفوي ورد إليها في مقرها. وفي هذه الحالة تساعد أقسام اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان المتقدمين بالتظلم في تدوين هذا التصريح ؛
- أي وسيلة أخرى.

وفي كل الأحوال لا بد أن يتضمن التظلم ما يلي:

- معلومات عن هوية المتظلم ؛

- de la requête ;
- une description sommaire de la violation alléguée ;
- toutes les indications permettant d'identifier le présumé auteur.

Article 42 : Sont irrecevables devant la CNDH:

- les requêtes abusives et manifestement mal fondées ;
- Les requêtes anonymes, sauf si l'anonymat est sollicité par le requérant pour sa protection ;
- les affaires faisant l'objet d'enquêtes judiciaires en cours, pendantes devant les juridictions ou objet de décisions devenues définitives. Toutefois, demeurent recevables les requêtes tendant à dénoncer les lenteurs judiciaires, l'inexécution des décisions de justice devenues définitives, les actes de déni manifeste de justice, ou celles tendant à s'informer des suites à donner ou à solliciter une assistance judiciaire.

Article 43 : Toute personne appelée à comparaître devant la CNDH est tenue d'y répondre. La CNDH prend des dispositions pour sa protection. Le refus de comparaître ou le faux témoignage constituent des infractions punies conformément aux dispositions du Code Pénal notamment les articles 115, 218 et suivants.

Article 44 : La procédure devant la CNDH est contradictoire.

Elle est gratuite.

Article 45 : Dans l'instruction des requêtes, la CNDH prend toutes les mesures pour mettre fin aux violations avérées, y compris le recours à la médiation à condition que cette procédure soit compatible avec la violation en cause.

Au cas où la violation persiste, la CNDH se réunit sans délai et arrête toutes les mesures susceptibles d'y mettre fin. Elle peut faire



- وصف ملخص عن الانتهاك المزعوم ؛

- كل المؤشرات التي تسمح بتحديد هوية المشتبه.

المادة 42: لا يمكن للجنة الوطنية لحقوق الإنسان أن

تقبل ما يلي:

- التظلمات التعسفية وغير المبررة؛

- التظلمات التي لا تحمل اسماً، إلا إذا طلب المتظلم عدم كتابة اسمه لحمايته ؛

- القضايا التي تجري فيها تحقيقات قضائية أو التي تنظر فيها المحاكم أو تلك التي هي موضوع قرارات أصبحت نهائية. غير أنه يمكن قبول التظلمات التي تهدف إلى الكشف عن البطء القضائي وعدم تنفيذ قرارات القضاء التي أصبحت نهائية أو الامتناع الواضح عن الحكم أو التظلمات التي تهدف إلى الحصول على معلومات تخص ما ينبغي القيام به أو طلب مساعدة قضائية.

المادة 43: أي شخص تم استدعاؤه للمثول أمام اللجنة

ملزم بتلبية الدعوة. وتتخذ اللجنة تدابير حمايته. ويعتبر رفض المثول أو شهادة الزور مخالفات يعاقب عليها وفقاً لأحكام القانون الجنائي وعلى نحو أخص المواد 115، 218 وما بعدها.

المادة 44: إن إجراء رفع الدعوى أمام اللجنة حضوري.

وهو مجاني.

المادة 45: عند التحقيق في الشكاوي، تتخذ اللجنة

الوطنية لحقوق الإنسان كافة التدابير من أجل وضع حد للانتهاكات الجسدية بما فيها اللجوء إلى الوساطة بشرط أي يكون هذا الإجراء مطابقاً للانتهاك نفسه.

وفي حال استمرّ الانتهاك تجتمع اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان فوراً وتحدد جميع الإجراءات الكفيلة بوضع حد لذلك الانتهاك. ويمكنها اللجوء على نحو خاص إلى رئيس



recours notamment au Président de l'Assemblée Nationale qui en fait rapport à la Plénière et au Président de la République.

La CNDH peut décider de déférer le cas devant les juridictions.

Article 46 : Tout membre de la CNDH peut être récusé ou s'abstenir de connaître l'affaire sur la base des faits allégués :

- si lui-même ou son conjoint a un intérêt personnel dans l'affaire ;
- s'il est parent ou allié de l'une des parties jusqu'au sixième degré en ligne collatérale, ou appelé à témoigner ou intéressé comme victime ou témoin dans l'affaire sous investigation ;
- s'il y a amitié ou inimitié prononcée entre lui et l'une des parties ;
- s'il a déjà donné un avis dans l'affaire ;
- si l'une des personnes en accusation ou victime est attachée à son service.

Un membre de la CNDH peut être désigné comme témoin avec l'autorisation de la sous-commission en charge de l'instruction. Un présumé auteur ou une victime ne peut récuser plus du tiers des membres de la CNDH.

Article 47 : Les avis et recommandations de la CNDH sont notifiés à l'auteur de l'acte et à son administration pour suite à donner. Ils sont également portés à la connaissance de la victime ou de ses ayants droit.

L'auteur ou l'administration mis en cause est tenu de répondre dans un délai imparti par la CNDH. Passé ce délai, si aucune suite n'est donnée ou en cas de contestation que la CNDH juge non fondée, celle-ci peut, dans le cadre de la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales, saisir les instances judiciaires compétentes.

الجمعية الوطنية الذي يقدم بذلك تقريراً إلى الجلسة العامة وإلى رئيس الجمهورية.

يجوز للجنة الوطنية لحقوق الإنسان أن تقرر نقل الحالة أمام المحاكم.

المادة 46: أي عضو باللجنة الوطنية لحقوق الإنسان يمكن الطعن في صلاحيته أو يمتنع عن الحكم في قضية ما بناء على وقائع مزعومة:

- إذا كانت لديه أو لدى زوجته مصلحة شخصية في القضية ؛
- إذا كان قريباً أو حليفاً لأحد الأطراف حتى الدرجة السادسة في النسب، أو تم استدعاؤه كشاهد أو معني باعتباره ضحية أو شاهد في القضية التي يجري التحقيق فيها ؛
- إذا كانت لديه صداقة أو عداوة معلنة بينه وبين أحد الأطراف ؛
- إذا أعطى رأيه سابقاً في القضية؛
- إذا كان أحد الأشخاص المتهمين أو الضحايا تابعاً له في العمل.

يمكن تعيين أحد أعضاء اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان كشاهد بإذن من اللجنة الفرعية المكلفة بالتحقيق. المشتبه في ارتكاب الانتهاك أو الضحية لا يمكن لهما الطعن في أكثر من ثلث أعضاء اللجنة.

المادة 47: آراء وتوصيات اللجنة يخطر بها ارتكاب الانتهاك وإدارته، نظراً للنتائج التي تترتب على ذلك. ويخطر بها الضحية أو ذويه.

المشتبه في ارتكاب الانتهاك أو الإدارة التي وجهت إليها تلك المخالفة ملزمون بالإجابة في موعد تحدده اللجنة. وإذا انتهت تلك المدة ولم تحصل على أية إجابة أو عند اعتراض تراه اللجنة غير قانوني، يمكن للجنة في إطار حماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية أن ترفع الأمر إلى المحاكم المختصة.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 48 : La première session de l'Assemblée Plénière de la CNDH visant à adopter le règlement intérieur et à élire les membres du Bureau Exécutif est convoquée par le Président de l'Assemblée Nationale.

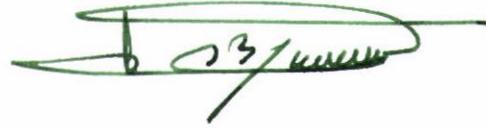
Cette session est présidée par le doyen d'âge assisté du plus jeune Commissaire qui assure le secrétariat.

Les dispositions ci-dessus présentées sont applicables à chaque renouvellement du Bureau exécutif.

Article 49 : La présente Loi qui abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment la Loi N° 026/PR/2017 du 30 décembre 2017 portant Réforme de la Commission Nationale des Droits de l'Homme, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'Djaména, le

2 2 NOV 2018



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

الفصل السادس: الأحكام الانتقالية والنهائية

المادة 48: يتم استدعاء الدورة الأولى للجنة الوطنية لحقوق الإنسان من قبل رئيس الجمعية الوطنية، وتهدف إلى اعتماد اللائحة الداخلية وانتخاب أعضاء المكتب التنفيذي.

يتأسس هذه الجلسة عميد العمر، ويساعده المفوض الأصغر سناً الذي يتولى مهام السكرتاريا.

تطبق الأحكام المعروضة أعلاه كلما تم تجديد المكتب التنفيذي.

المادة 49: يلغى هذا القانون كافة الأحكام السابقة المخالفة له، لاسيما القانون رقم 026/رج/2017 الصادر في 30 نوفمبر 2017، والقاضي بإصلاح اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

أنجمينا، بتاريخ